

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
7967-6

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1992-05-01

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Reciprocating internal combustion engines —
Vocabulary of components and systems —**

Part 6:
Lubricating systems

**Moteurs alternatifs à combustion interne —
Vocabulaire des composants et des systèmes —**

Partie 6:
Systèmes de lubrification

**Поршневые двигатели внутреннего сгорания —
Словарь терминов по компонентам и системам
двигателя —**

Часть 6:
Системы смазки



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 7967-6 : 1992 (E/F/R)
ИСО 7967-6 : 1992 (A/Ф/Р)

Contents

	Page
1 Scope	1
2 Normative reference	1
3 Arrangement of terms and definitions	2
4 Types of lubricating system	3
5 Lubricating systems	3
6 Components of lubricating systems	5
7 Components of lubricating oil filters	9
Alphabetical indexes	
English	11
French	12
Russian	13

© ISO 1992

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Sommaire

	Page
1 Domaine d'application	1
2 Référence normative	1
3 Présentation des termes et définitions	2
4 Types de systèmes de lubrification	3
5 Systèmes de lubrification	3
6 Composants des systèmes de lubrification	5
7 Composants des filtres à huile de lubrification	9
Index alphabétiques	
Anglais	11
Français	12
Russe	13

Содержание

	Стр.
1 Область применения	1
2 Нормативная ссылка	1
3 Расположение терминов и определений	2
4 Типы систем смазки	3
5 Системы смазки	3
6 Компоненты систем смазки	5
7 Компоненты фильтров смазочного масла	9
Алфавитные указатели	
Английский	11
Французский	12
Русский	13

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 7967-6 was prepared by Technical Committee ISO/TC 70, *Internal combustion engines*, Sub-Committee SC 1, *Definitions*.

ISO 7967 will consist of the following parts, under the general title *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems*:

- *Part 1: Structure and external covers*
- *Part 2: Main running gear*
- *Part 3: Valves, camshaft drive and actuating mechanisms*
- *Part 4: Pressure charging and air/exhaust gas ducting systems*
- *Part 5: Cooling systems*
- *Part 6: Lubricating systems*
- *Part 7: Governing systems*
- *Part 8: Starting systems*
- *Part 9: Control and monitoring systems*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 7967-6 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 70, *Moteurs à combustion interne*, sous-comité SC 1, *Définitions*.

L'ISO 7967 comprendra les parties suivantes, présentées sous le titre général *Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire des composants et des systèmes* :

- *Partie 1: Structure du moteur et de ses capotages*
- *Partie 2: Mécanismes principaux*
- *Partie 3: Soupapes, arbre à cames et mécanismes de commande*
- *Partie 4: Compresseur et circuits d'admission et d'échappement*
- *Partie 5: Systèmes de refroidissement*
- *Partie 6: Systèmes de lubrification*
- *Partie 7: Systèmes de régulation*
- *Partie 8: Systèmes de démarrage*
- *Partie 9: Systèmes de contrôle et de surveillance*

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 7967-6 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 70, *Двигатели внутреннего сгорания*, подкомитет ПК 1, *Определения*.

ИСО 7967 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь терминов по компонентам и системам двигателя* :

- *Часть 1: Детали остова*
- *Часть 2: Основные детали движения*
- *Часть 3: Клапаны, привод кулачкового вала и клапанный механизм*
- *Часть 4: Системы наддува и газообмена*
- *Часть 5: Системы охлаждения*
- *Часть 6: Системы смазки*
- *Часть 7: Системы регулирования*
- *Часть 8: Системы пуска*
- *Часть 9: Системы контроля и наблюдения*

Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems —

Part 6:
Lubricating systems

Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire des composants et des systèmes —

Partie 6:
Systèmes de lubrification

Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь терминов по компонентам и системам двигателя —

Часть 6:
Системы смазки

1 Scope

ISO 7967 establishes a vocabulary, in English, French and Russian, for components and systems of reciprocating internal combustion engines. This part of ISO 7967 defines terms relating to lubricating systems.

ISO 2710 gives a classification of reciprocating internal combustion engines and defines basic terms of such engines, their working and characteristics.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 7967. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 7967 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 2710 : 1978, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary.*

Domaine d'application

L'ISO 7967 établit un vocabulaire, en anglais, français et russe, des termes relatifs aux composants et aux systèmes des moteurs alternatifs à combustion interne. La présente partie de l'ISO 7967 définit les termes relatifs aux systèmes de lubrification.

L'ISO 2710 donne une classification des moteurs alternatifs à combustion interne et les définitions des termes de base relatifs à ces moteurs et à leur fonctionnement et leurs caractéristiques.

Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 7967. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 7967 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 2710 : 1978, *Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire.*

Область применения

ISO 7967 устанавливает словарь терминов, на английском, французском и русском языках, по компонентам и системам поршневых двигателей внутреннего сгорания. Настоящая часть ISO 7967 определяет термины, относящиеся к системам смазки.

ISO 2710 дает классификацию поршневых двигателей внутреннего сгорания и определяет основные термины, относящиеся к этим двигателям, а также к их работе и их характеристикам.

Нормативная ссылка

Приведенный ниже стандарт включает положения, на которые делается ссылка в тексте и которые становятся основополагающими для данной части ISO 7967. На момент публикации указанное издание являлось действующим. Любой стандарт подвергается пересмотру, а сторонам, принимающим решения по пересмотру данной части ISO 7967, предлагается изыскать возможность применения последней редакции стандарта, приведенного ниже. Члены МЭК и ИСО имеют списки действующих на данное время международных стандартов.

ISO 2710 : 1978, *Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь.*

3 Arrangement of terms and definitions

The terms and definitions are listed as a table under clauses 4, 5, 6 and 7.

Where necessary, illustrations are given which show the typical shape of the component. In some illustrations, the component is highlighted to aid identification.

Présentation des termes et définitions

Les termes et définitions sont présentés sous forme de tableau dans les articles 4, 5, 6 et 7.

Lorsque c'est nécessaire, une illustration est ajoutée pour montrer une forme typique du composant défini. Dans certaines illustrations, la partie représentant le composant est tramée pour mettre le composant en relief et faciliter son identification.

Расположение терминов и определений

Термины и их определения представлены в форме таблицы в главах 4, 5, 6 и 7.

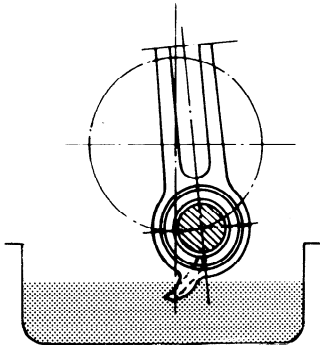
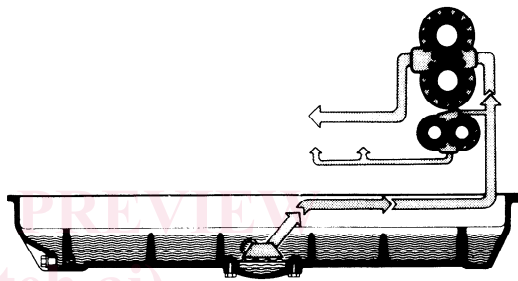
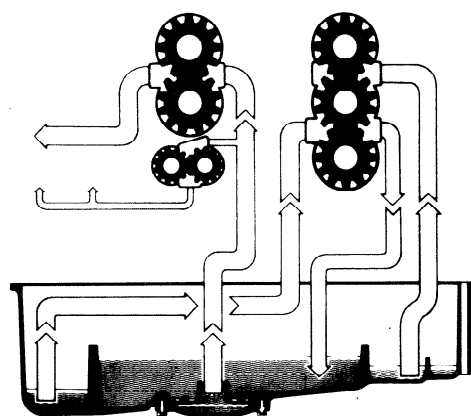
Там, где необходимо, даны также иллюстрации, показывающие типовую форму данного компонента. На некоторых иллюстрациях часть, изображающая компонент, обозначена жирной линией для наглядности.

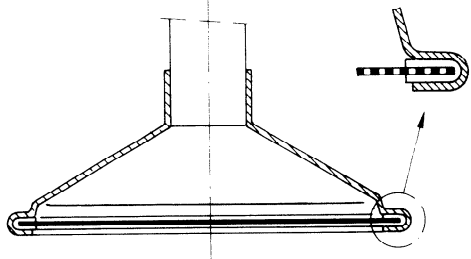
iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 7967-6:1992

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4a970e77-bcaa-41f2-87de-32fe2fa274ee/iso-7967-6-1992>

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
4	Types of lubricating system Types de systèmes de lubrification Типы систем смазки		
4.1	non-pressurized lubrication lubrification non pressurisée непринудительная смазка	System in which lubricating oil is not supplied by pump pressure but is deposited on the surfaces to be lubricated, for example, by splashing, dripping or by oil mist. Système dans lequel l'huile de lubrification n'est pas fournie par la pression d'une pompe mais est déposée sur les surfaces à lubrifier, par exemple par projection, par gouttes ou par brouillard d'huile. Система смазки, в которой смазочное масло подается не под давлением, а достигает смазываемых поверхностей разбрызгиванием или осаждением масляного тумана.	
4.2	force-feed lubrication; pressurized lubrication lubrification par circulation forcée; lubrification sous pression принудительная смазка; смазка под давлением	System in which the moving parts of the engine are supplied with lubricating oil from one or more pumps. Système dans lequel l'huile de lubrification est fournie aux parties en mouvement du moteur par une ou plusieurs pompes. Система смазки, в которой смазочное масло подается к движущимся частям двигателя одним или несколькими насосами.	
4.3	oil-in-gasoline lubrication; petroil lubrication lubrification par combustible [par mélange] смазка маслом, добавляемым в топливо; петросмазка	System in which lubricating oil is added to the fuel in a certain proportion. Sufficient lubricating oil separates and is deposited on the engine parts to be lubricated. Système dans lequel l'huile de lubrification est ajoutée au combustible dans certaine proportion. Suffisamment d'huile de lubrification se sépare et se dépose sur les parties du moteur à lubrifier. Система смазки, в которой смазочное масло в определенной пропорции добавляется к топливу. При этом достаточное количество масла отделяется и конденсируется на деталях двигателя.	
5	Lubricating systems Systèmes de lubrification Системы смазки		
5.1	main running gear lubrication lubrification des mécanismes principaux смазка основных деталей движения	Any type or combination of lubricating systems in which the crankshaft bearings, connecting rod bearings, piston-pin bearings, crosshead guideways, bearings and guideways of the valve gearing and in some cases also the cylinders and the piston slideway of the cylinders are supplied with lubricating oil. Tout type ou toute combinaison de systèmes de lubrification dans lesquels les paliers du vilebrequin, les paliers de bielles, les paliers d'axes de piston, les glissières de la crosse, les paliers et glissières de soupapes et également, dans certains cas, les cylindres et le chemin de guidage des pistons sont alimentés en huile de lubrification. Любой тип комбинации систем смазки, при которой подшипники коленчатого вала, подшипники шатуна, подшипники поршневого кольца, направляющие крейцкопфа, подподшипники и направляющие клапанного механизма и, в некоторых случаях, цилиндры и поверхность скольжения между поршнем и цилиндром смазываются маслом.	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
5.2	<p>dip lubrication</p> <p>lubrification par barbotage</p> <p>смазка погружением</p>	<p>Non-pressurized lubricating system in which the lubricating oil is taken from the sump or oil pan by dipping moving parts (for example dipper on connecting rod) and is thrown into the crankcase and/or into the bearings.</p> <p>Système de lubrification non pressurisé dans lequel l'huile de lubrification est prélevée dans le carter ou le réservoir à huile, par plongée des parties mobiles (par exemple plongeur de bielle), et est envoyée dans le carter du vilebrequin et/ou dans les paliers.</p> <p>Непринудительная смазка, при которой масло подается из отстойника или масляного бака путем погружения вращающихся деталей (например, черпака на шатуне) и разбрызгивается по картеру и/или в подшипниках.</p>	
5.3	<p>wet sump force-feed lubrication</p> <p>lubrification par circulation forcée à carter «humide»</p> <p>принудительная смазка с мокрым отстойником</p>	<p>Force-feed lubricating system in which the lubricating oil is collected in the engine sump which serves as a lubricating oil tank.</p> <p>Système de lubrification par circulation forcée dans lequel l'huile de lubrification se trouve dans le carter du moteur, qui sert de réservoir d'huile (cuvette d'huile).</p> <p>Принудительная система смазки, при которой смазочное масло находится в отстойнике, служащем масляным баком.</p>	
5.4	<p>dry sump force-feed lubrication</p> <p>lubrification par circulation forcée à carter «sec»</p> <p>принудительная смазка с сухим отстойником</p>	<p>Force-feed lubricating system in which the lubricating oil is collected in a separate lubricating oil tank. The oil is continuously scavenged from the engine sump and passed back to the lubricating oil tank.</p> <p>Système de lubrification par circulation forcée dans lequel l'huile de lubrification se trouve dans un réservoir d'huile séparé. L'huile de lubrification est continuellement chassée du carter et retourne au réservoir d'huile.</p> <p>Принудительная система смазки, при которой смазочное масло находится в отдельном масляном баке. Масло непрерывно отсасывается из отстойника в масляный бак.</p> <p>NOTE — The illustration shows a lubricating system with an oil pan which has an intermediate lubricating oil chamber. Usually in dry sump systems lubricating oil is collected in a separate lubricating oil tank.</p> <p>NOTE — L'illustration montre un système de lubrification avec carter à huile qui a une chambre de lubrification intermédiaire. Dans les systèmes à carter sec, l'huile de lubrification se trouve généralement dans un réservoir d'huile séparé.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ — На рисунке показана система смазки с маслосборником, в которой имеется промежуточный резервуар со смазочным маслом. Как правило, в системах с сухим отстойником смазочное масло собирается в отдельный маслянный бак.</p>	
5.5	<p>splash lubrication</p> <p>lubrification par projection</p> <p>смазка разбрызгиванием</p>	<p>Method of lubricating the engine by relying on lubricating oil thrown by moving parts of the engine.</p> <p>Méthode de lubrification du moteur dans laquelle les éléments en mouvement du moteur projettent de l'huile de lubrification.</p> <p>Способ смазки двигателя путем подачи масла вращающимися деталями двигателя.</p>	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
5.6	cylinder lubrication lubrification des cylindres смазка цилиндра	<p>Any type or combination of lubricating systems for specially supplying the cylinder liners with lubricating oil.</p> <p>Tout type ou toute combinaison de systèmes de lubrification consistant à alimenter les chemises des cylindres en huile de lubrification.</p> <p>Любой тип систем смазки или их комбинация для специальной подачи смазочного масла на втулки цилиндров.</p>	
5.7	supplementary lubrication lubrification supplémentaire дополнительная смазка	<p>Any method of lubricating engine parts to increase the supply of lubricating oil.</p> <p>Toute méthode de lubrification des parties du moteur qui augmente l'alimentation en huile de lubrification.</p> <p>Любой способ смазки частей двигателя, увеличивающий подачу смазочного масла.</p>	
5.8	independent lubrication lubrification indépendante независимая смазка	<p>Any method of lubricating the engine parts in which all the lubricating oil is supplied from a source that is independent of the engine.</p> <p>Toute méthode de lubrification des parties du moteur dans laquelle l'huile de lubrification est fournie par une source indépendante du moteur.</p> <p>Любой способ смазки частей двигателя, при котором все смазочное масло подается агрегатом, независимым от двигателя.</p>	
6 Components of lubricating systems Composants des systèmes de lubrification Компоненты систем смазки			
6.1	lubricating oil filter filtre à huile de lubrification фильтр смазочного масла	<p>Filter in which the liquid filtered is lubricating oil.</p> <p>Filtre dans lequel le liquide filtré est l'huile de lubrification.</p> <p>Фильтр, в котором фильтруемой жидкостью является смазочное масло.</p>	
6.1.1	lubricating oil suction strainer crépine d'aspiration d'huile de lubrification предочиститель на всасывании	<p>Coarse filter at the entry to the lubricating oil pump suction pipe.</p> <p>Filtre grossier à l'entrée du conduit d'aspiration de la pompe à huile de lubrification.</p> <p>Фильтр грубой очистки, установленный на входе во всасывающую трубу масляного насоса.</p>	
6.1.2	single-stage lubricating oil filter filtre à huile de lubrification à un étage одноступенчатый фильтр смазочного масла	<p>Filter in which the lubricating oil passes through only one grade of filter element.</p> <p>Filtre dans lequel l'huile de lubrification est filtrée au travers d'un élément filtrant d'un seul type.</p> <p>Фильтр, в котором смазочное масло проходит только через одну ступень фильтрующего элемента.</p>	